

‘Picasso. La multiplicidad del vértice. Obra gráfica en las colecciones de Extremadura’

La muestra «Picasso. La multiplicidad del vértice. Obra gráfica en las colecciones de Extremadura», organizada en colaboración con el MEIAC, acerca al público más de 40 obras del artista correspondientes a la producción gráfica del pintor desde los años treinta a la década de los setenta.

Destacan algunos ejemplos de sus ciclos de obra gráfica más reconocidos, como el realizado entre 1930 y 1937 por iniciativa del marchante Ambroise Vollard, la «Suite Vollard», así como la «Suite 156», último esfuerzo creativo del pintor, donde coexisten referencias a diferentes personalidades históricas del arte: Goya, Ingres, Degas, etcétera.

Además, Picasso llegó a ilustrar un total de 156 libros que le acercaron al mundo de los literatos y algunos de ellos forman parte de esta muestra, como *La tauromaquia* de José Delgado alias Pepe Illo, de 1959, o *La Gavilla de fábulas sin amor*, de 1962, con textos de Camilo José Cela.

Este recorrido por la obra picassiana, producido por la Junta de Extremadura con motivo del 125 aniversario del nacimiento de Picasso y comisariado por Pedro Pizarro, tiene la particularidad de estar conformado por obras pertenecientes a coleccionistas extremeños, del ámbito tanto público como privado. Podrá visitarse del 28 de junio al 16 de septiembre en el Instituto Cervantes de Belgrado y del 6 de noviembre al 18 de diciembre en el Cervantes de Dublín.



Inauguración de la exposición «Picasso. La multiplicidad del vértice. Obra gráfica en las colecciones de Extremadura», que recoge obras de colecciones privadas como la de Palacios-Moreno.

‘A propósito de hombres y mujeres’. Obras escogidas de la Colección ARTIUM de Álava



Vista de la exposición *A propósito de hombres y mujeres*, en el Instituto Cervantes de Nueva York.

El Instituto Cervantes de Chicago acogerá, del 13 de septiembre al 9 de noviembre, la exposición «A propósito de hombres y mujeres». Esta muestra, producida por el Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo (ARTIUM), con

el apoyo de la Diputación Foral de Álava, nos acerca a una representación de hombres y mujeres, aludiendo a sus formas y figuras desde presupuestos estilísticos muy variados. Forman esta exposición dos esculturas, cinco fotografías y cinco pinturas: obras de Oteiza, Dalí, Saura, Picasso, Juan Hidalgo, Miró, Vicente Ameztoy, Chillida, Rogelio López Cuenca, Elena del Rivero, Carmen Calvo y Naia del Castillo. La colección que conserva ARTIUM es veterana en los difíciles avatares que ha soportado en España el coleccionismo de arte contemporáneo. Su principal fondo viene de la cesión de la Diputación Foral de Álava en el año 2002.

Este proyecto se enmarca dentro del programa de colaboración que el Cervantes viene desarrollando con los principales museos de arte contemporáneo españoles y que comenzó con la exposición «Laberinto de Museos», que inauguró el Instituto Cervantes de Pekín el mes de julio del pasado año.

Mientras Brasilia nacía

Esta exposición, elaborada para las sedes del Instituto Cervantes en Brasil, propone una suerte de revisión de los caminos del arte español en los años en los que se fundaba la capital brasileña, un recorrido guiado mediante diecisiete obras procedentes de la Colección de ARTIUM, el Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo, cuya profundidad permite realizar distintas lecturas del arte español del siglo xx.

La década de los 50 del pasado siglo fue tanto un momento clave en la historia de Brasil como un tiempo esencial para el posterior desarrollo del arte en España. La lucha por la libertad conllevó una brecha de modernidad creativa de la que son elocuentes representantes los artistas elegidos para esta muestra, todos ellos nombres esenciales de la historia del arte español contemporáneo.

En ese sentido, «Mientras Brasilia nacía» ofrece ejemplos muy distintos de los caminos que empezaron a adoptar los artistas españoles, a partir de tradiciones y pasados no necesariamente coincidentes. Así, la geometrización abstracta está presente en dos obras de Gerardo Rueda, ambas tituladas *Composición* (fecha una en 1953-54 y la otra en 1955), así como en la pieza de Óscar Domínguez *Arbalette* (1950), y en la obra *Macla* (1959), la pizarra grabada de Néstor Basterretxea con una evidente influencia del escultor guipuzcoano Jorge Oteiza.

Es precisamente el escultor Jorge Oteiza el más ampliamente representado en la muestra, con cuatro piezas que van desde lo figurativo de la obra *Cabeza de Apóstol*, creada para el apostolario de la Basílica de Aránzazu, hasta su faceta más experimental visible en *Caja vacía* (1958),

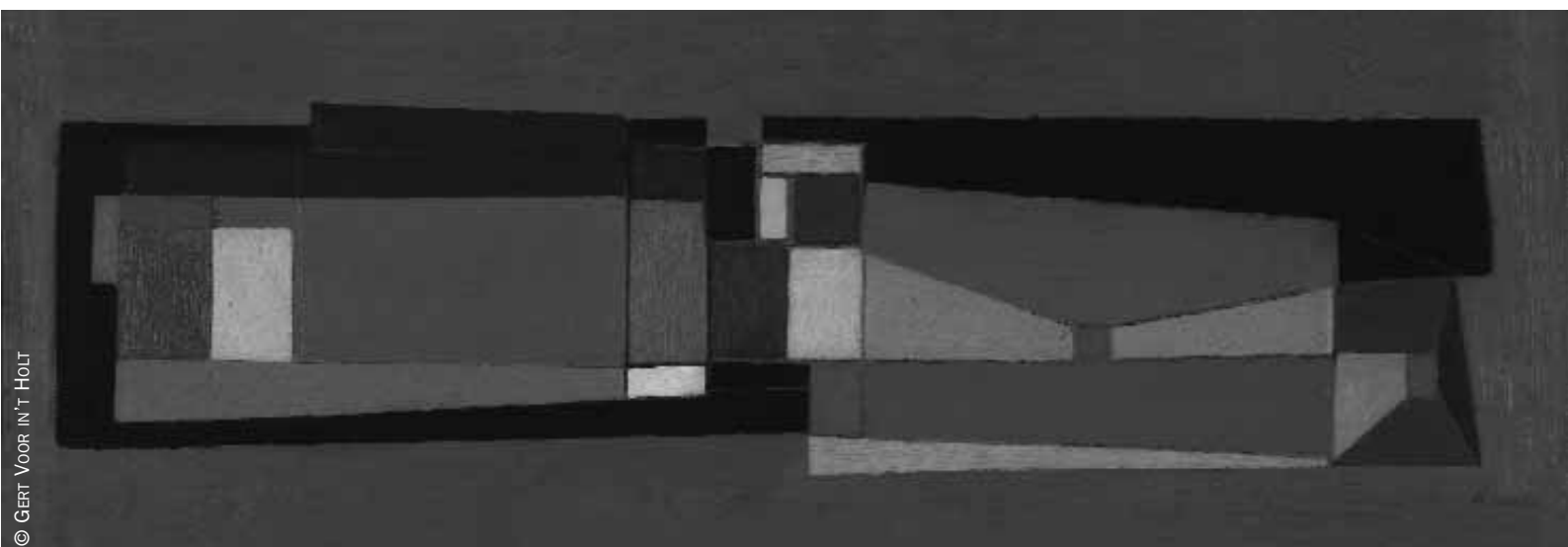
Construcción con tres cuboides vacíos (1958) y *Cruz* (1959). Un dato que debe tenerse en cuenta es que Jorge Oteiza ganó el Premio de Escultura de la Bienal de São Paulo precisamente en 1957, mientras Brasilia nacía.

La abstracción española está representada, aunque con diferentes puntos de partida, por Federico Echevarría, con *Pintura* (1959); Luis Feito, con *Composición* (1955), y Antonio Saura, con *Abstracción* (1955). Si Echevarría compone por medio del color, con Feito unas rayaduras hechas aparentemente al azar se superponen a una base cromática, mientras que en Saura domina el gesto repetido. Una solución distinta es la que aporta Pablo Serrano y su escultura *Ordenación del caos* (1957).

Fruto de la investigación sobre los planos del color, la figura y el fondo es *Sin título (CO-2)* (1958), de Equipo 57, colectivo al que perteneció Agustín Ibarrola antes de regresar a la figuración rotunda que representa, por ejemplo, *Maternidad*. Por otro lado, el uso de materiales no convencionales y el énfasis en la textura de la pintura se halla representado por Manuel Millares, con *Composición* (1956).

La selección de obras y artistas culmina con dos representantes de la figuración española: Rafael Zabaleta y la geometría secreta de *Aceituneras* (1959), y Joaquín Vaquero Turcios y la fuerza de la superficie pictórica de *Roma* (1952).

Esta muestra, con la que se inauguró el Instituto Cervantes de Brasilia el pasado 17 de julio, permanecerá en esta ciudad hasta el 17 de septiembre para viajar posteriormente a Río de Janeiro, de octubre a noviembre, y a São Paulo, de diciembre a enero del próximo año.



Composición, 1955, de Gerardo Rueda (Madrid, 1926 - 1996). Óleo sobre tela. 25,5 x 82 cm. ARTIUM de Álava.

‘El contexto urbano en Pekín’, un proyecto de Carme Nogueira

El Instituto Cervantes de Pekín acogerá, del 13 de septiembre al 14 de octubre, el proyecto «El contexto urbano en Pekín», de Carme Nogueira, presentado por MARCO, el Museo de Arte Contemporáneo de Vigo. Este proyecto forma parte del programa diseñado específicamente por el Instituto Cervantes con los principales museos de arte contemporáneo de España con motivo de la celebración del Año de España en China.

El comisario de la muestra, Iñaki Martínez Antelo, director de MARCO, propone el trabajo de la artista Carme Nogueira para establecer un diálogo directo con la cultura china.

Carme Nogueira (Vigo, 1970) mantiene una coherente trayectoria desde que comienza a trabajar, a mediados de la década de los noventa. Su investigación se centra en cuestiones como la identidad —tanto individual como colectiva— y su representación, aludiendo a los límites que existen entre el espacio público y el privado, entre la dimensión abstracta y subjetiva del entorno y los grupos so-

ciales sobre los que se construye el sujeto, la identidad colectiva y la diferenciación.

El contexto urbano ha sido testigo de sus últimas actuaciones, centradas en la investigación sobre el uso que el ciudadano hace del espacio público, de los lugares de tránsito que adquieren nuevas connotaciones en el momento de la experiencia individual y de grupo. La utilización de los mencionados espacios les aporta una nueva significación en el encuentro entre el transeúnte, la accesibilidad y la dimensión temporal que adquieren en el momento de la experiencia.

Para el proyecto que desarrollará en el Instituto Cervantes de Pekín, Carme Nogueira realizará un viaje previo para investigar *in situ* las posibilidades del espacio, el entorno, la arquitectura, la historia del lugar, su uso habitual, y en una segunda visita, antes de la inauguración de la muestra, realizará una intervención específica relacionada directamente con el proyecto.



Sites Specific Marco, de Carme Nogueira.

‘Repertorios fotográficos en Andalucía. Atributos Urbanos 07’, en Pekín



En la feria del centro. Málaga n 5/7, 2003, de Miguel Trillo. Fotografía/Impresión digital, 50 x 70 cm. Colección de la Junta de Andalucía. Centro Andaluz de Arte Contemporáneo.

© VEGAP. SEVILLA 2007

La exposición «Repertorios fotográficos en Andalucía. Atributos Urbanos 07» aborda la temática de la «cuestión urbana», que se ha convertido durante la última década en uno de los escenarios más intensos y complejos de debate, no ya solo artístico, sino también social y político. La muestra trata, en definitiva, de reconfigurar la experiencia urbana frente a la disolución y virtualización de la ciudad, de reinstaurar los vínculos entre espacios e individuos, de devolver visibilidad a territorios y colectivos ausentes y olvidados, todo ello como forma de resistencia que reivindica los lugares y los cuerpos frente al efecto disolvente de la globalización. A todos estos interrogantes responden artistas como Olivo Barbieri, Juan Carlos Robles, MP&MP Rosado, Miguel Trillo y Jorge Yeregui. El proyecto está comisariado por el director del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo de Sevilla, José Lebrero Stals.

Esta exposición, producida por el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo de Sevilla, con el apoyo de la Junta de Andalucía, podrá visitarse del 18 de junio al 26 de agosto en el Instituto Cervantes de Pekín dentro del programa de actividades del Año de España en China. Paralelamente, se celebrará la mesa redonda «Pensar, construir, habitar: reflexiones sobre la nueva ciudad» en la que participarán: Wang Mingxian, miembro del comité organizador del Pabellón Chino en las bienales de Venecia de 2005 y de Arquitectura 2006 (también en Venecia), y uno de los comisarios de la primera gran muestra de arte contemporáneo chino e investigador del Instituto de Arte y Arquitectura de la Academia de Arte de China; Bao Pao, artista perteneciente a la pionera formación Star que está plenamente involucrado en los problemas del crecimiento urbano y en la búsqueda de soluciones; Zhu Pei, arquitecto de la prestigiosa Universidad Qinghua; Marta Pelegrín, que presentará el proyecto expositivo, y el fotógrafo José María Ballester.

Taller ‘Ultramar. Videoartistas hispanoamericanos’

El taller «Ultramar. Videoartistas hispanoamericanos» está dirigido por Manuel García, especialista en los diferentes lenguajes artísticos de América del Sur y crítico de arte. Este taller, que se desarrolla a lo largo de tres jornadas, reúne la obra de 32 artistas de diversos países, como Argentina, Brasil, Cuba, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, la República Dominicana y Uruguay, y también de artistas procedentes del núcleo latinoamericano de Nueva York.

El taller está compuesto por 32 vídeos fechados desde el año 2000 al 2006, que permiten asomarse a la variedad y riqueza creativa de los artistas hispanoamericanos y españoles, a través de un soporte cada vez más extendido en la práctica artística: el videoarte. Se divide en tres jornadas temáticas, «Miradas de mujer», «Historias urbanas» y «Poéticas personales»; se celebra del 18 al 20 de julio en el Instituto Cervantes de Brasilia. Posteriormente, se trasladará a los centros de Río de Janeiro y São Paulo.

‘Raw’, espectáculo multimedia del Colectivo Anatomic

El Instituto Cervantes colabora con la segunda edición del festival de danza «Explore» de Bucarest, que se celebrará el próximo mes de octubre, con la programación del espectáculo multimedia *Raw* del Colectivo Anatomic. Este

festival de danza, dedicado a artistas emergentes, se centrará en la exploración del tema de la identidad.

El grupo catalán Colectivo Anatomic nace de la necesidad de interrelacionar disciplinas tanto artísticas como técnicas, sumando creatividades comunes, pero sin subordinar unas a otras. Sus espectáculos incluyen música, danza y vídeo, todo ello mezclado, ampliado y proyectado por el software desarrollado por ellos mismos Emotique System, un programa modular que abre las puertas a la aplicación de las nuevas tecnologías en el área de las artes escénicas.

Raw es un concierto multimedia en el que convergen música, danza, vídeo y sistemas tecnológicos en un único espacio escénico. En el escenario, dos músicos y dos actrices buscan un formato exclusivo de presentación que mezcla el concierto y la *performance*. Solos de guitarra, juegos de luz, análisis de imágenes y grabaciones permiten estructurar un estudio del movimiento corporal. Este trabajo de Colectivo Anatomic tiene como objetivo investigar las relaciones entre los nuevos lenguajes escénicos y las posibilidades ofrecidas por las nuevas tecnologías.



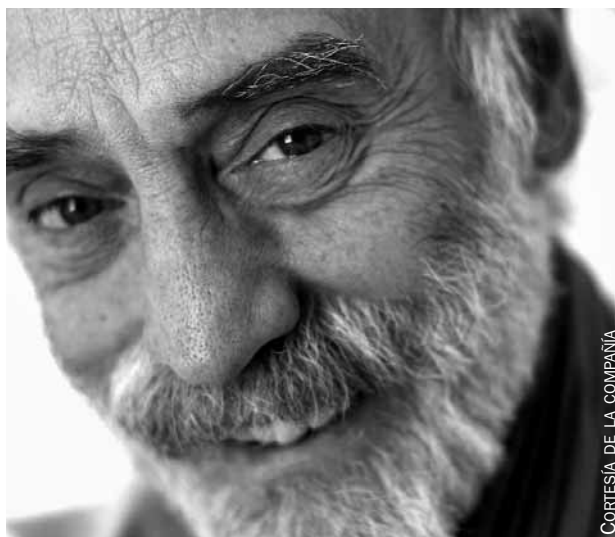
CORTESÍA DE LA COMPAÑÍA

Canción de autor: Javier Krahe

Uno de los ciclos de actividades culturales de mayor raigambre en Moscú es, desde la apertura del centro del Instituto Cervantes en 2002, el ciclo de cantautores, organizado y producido por el Instituto Cervantes en el escenario del histórico teatro Ermitage. Por él han pasado figuras tan representativas como Amancio Prada, Paco Ibáñez, Raimon o Ismael Serrano, siempre con gran aceptación por parte del público moscovita. En esta edición del ciclo le llega el turno a Javier Krahe, cuya actuación está prevista para el próximo 24 de septiembre.

Krahe es un nombre fundamental en la canción de autor del último tercio del siglo XX cuyas letras, preñadas de un humor ácido y lúcido, son una excelente vía de acceso al conocimiento de la sociedad española de los últimos años del Franquismo y de la etapa de la Transición. Nacido en Madrid en 1944, Javier Krahe se traslada a París en 1967 y es el primero en dar a conocer a autores como George Brassens o Leonard Cohen. Junto a Chicho Sánchez Ferlosio en *La Aurora* y a Joaquín Sabina y Alberto Pérez en *La Mandrágora* —grupo con el que grabó el legendario disco homónimo que ya es himno de un tiempo y de un país—, puso en marcha la vida musical, y las noches, del Madrid de la democracia. Locales como Elígeme fueron prolongado

escenario de sus recitales, en los que el humor más inteligente, la nostalgia y el descreimiento alumbraron canciones como *Nos ocupamos del mar* o *Cuervo ingenuo*. Javier Krahe es autor de una docena de discos, desde *Valle de lágrimas* hasta *Cinturón negro de karaoke*, y es un punto de referencia inexcusable para cada nueva generación de cantautores y para todos los amantes de la canción.



CORTESÍA DE LA COMPAÑÍA

Música y danza españolas en el 'New Wave Festival' de Nueva York



Concha Buika.

© NOAH SHAYNE

El mes de octubre, el «New Wave Festival» de Nueva York, organizado por la prestigiosa Brooklyn Academy of Music (BAM) y cita obligada para los seguidores de las últimas tendencias musicales, celebrará su 25 aniversario con una selección de música y danza española.

En esta edición del festival, la cantante Concha Buika y el grupo catalán Macaco debutarán en Nueva York (el 26 y el 27 de octubre respectivamente) en el marco del programa «New Voices from Spain», una iniciativa que tiene por objetivo dar a conocer las nuevas voces de la música española al público neoyorquino y a la crítica. Esta iniciativa ha sido posible gracias a la colaboración del Instituto Cervantes. El coreógrafo Nacho Duato y la Compañía Nacional de Danza, a su cargo, también bailarán por primera vez sobre el escenario de la BAM.

El nuevo programa «New Voices» nace con vocación de continuidad dentro del «New Wave Festival». La BAM ha querido que las nuevas tendencias musicales españolas inauguren una iniciativa que, a partir de ahora, dará a conocer al público de Nueva York música procedente de diversos lugares del mundo.

‘Jazz’ en Chicago y Albuquerque

El Instituto Cervantes ha organizado una gira del trío de flamenco-jazz D'3 en los centros de Chicago (19 de septiembre) y Albuquerque (23 de septiembre). Este trío, formado hace diez años e integrado por Jorge Pardo (saxos soprano y tenor, y flauta), Francis Posé (contrabajo) y José Vázquez, *Roper* (percusión), establece un excelente diálogo instrumental donde el peso se reparte equitativamente entre estos tres músicos.

Jorge Pardo es uno de los instrumentistas más consecuentes del ámbito del jazz en España. Se interesa muy pronto por el jazz y, de la mano de Paco de Lucía, por el flamenco. Ha conseguido un nuevo lenguaje mestizo entre el jazz de raíz y el flamenco, y su estilo con la flauta travesera y el saxo constituye un modelo referencial. Junto con Francis Posé y José Vázquez, *Roper*, Jorge Pardo propone un hermanamiento entre el flamenco y el jazz.



D'3 PLAYA - CORTESÍA DE LOS ARTISTAS

‘De la... a la...’, un proyecto del coreógrafo Juan Domínguez

El Instituto Cervantes comisiona el proyecto creativo de Juan Domínguez denominado «De la... a la...», que se realizará en Pekín (septiembre), Nueva York (octubre), Río de Janeiro (noviembre) y Viena (diciembre) en colaboración con los centros del Instituto Cervantes en estas ciudades y con las siguientes entidades: Theatre in Motion de Pekín, Festival Panorama de Río de Janeiro, Performance Space 122 de Nueva York y Tanzquartier de Viena.

«De la a... a la...» es un proyecto de investigación cuyo objetivo es conseguir un código que una el lenguaje oral, el escrito y el de la acción-movimiento. Una vez establecido el código, se jugará con él para crear una nueva relación entre la realidad y la ficción. El trabajo consistirá en un estudio de los verbos relacionados con los conceptos de espacio, tiempo y movimiento en relación con las acciones que estos implican. El artista hará una lista de verbos en español relacionados con los mencionados conceptos de tiempo, espacio y movimiento. Luego buscará correspondencias y contradic-



Juan Domínguez.

ciones en otros idiomas, para lo cual trabajará en cada ciudad con un lingüista especializado. Después del proceso de trabajo con el lingüista, se celebrará un taller en el que se pondrá en práctica la investigación. El taller será filmado para realizar, posteriormente, una película con el montaje de los cuatro talleres.

Literatura peruana en Burdeos



Alfredo Bryce Echenique.

El Instituto Cervantes de Burdeos organiza, en el mes de septiembre, un ciclo sobre literatura peruana. El día 21, Mario Vargas Llosa inaugurará el ciclo con una presentación de su obra. Le seguirán, el día 25, Jorge Eduardo Benavides, Ricardo Sumalavia y Fernando Iwasaki, que analizarán, en una mesa redonda, el estado de la literatura peruana actual. El día 4 de octubre, Alfredo Bryce Echenique clausurará el ciclo con una conferencia que versará sobre la relación de su obra con Lima.

Mil palabras en Río de Janeiro

Durante el mes de octubre, el Instituto Cervantes de Río de Janeiro recibirá a los escritores Anelio Rodríguez Concepción, Eduardo Lienzo y Paulo Lins, que reflexionarán sobre la relación que ha tenido el cine con sus creaciones. Además, se proyectarán las películas que más han influido en su obra.

Narrativa andaluza en Utrecht

¿Cuál es la posición de la literatura andaluza actual en el contexto español y cuál es su repercusión en el extranjero? Sobre estas y otras cuestiones reflexionarán, el día 25 de octubre en el Instituto Cervantes de Utrecht, los destacados escritores andaluces Antonio Hernández y José Manuel García Gil, que además leerán fragmentos de su obra. Moderará el encuentro la profesora Eva Navarro.

Jóvenes narradores en Bucarest

Félix J. Palma y Andrés Neuman, dos de los escritores en lengua española más jóvenes y consolidados, visitarán el Instituto Cervantes de Bucarest y las ciudades de Timisoara y Suceava en los días 22, 24 y 26 de octubre para analizar su propia obra y el surgimiento de nuevos jóvenes autores en el panorama literario de actualidad.



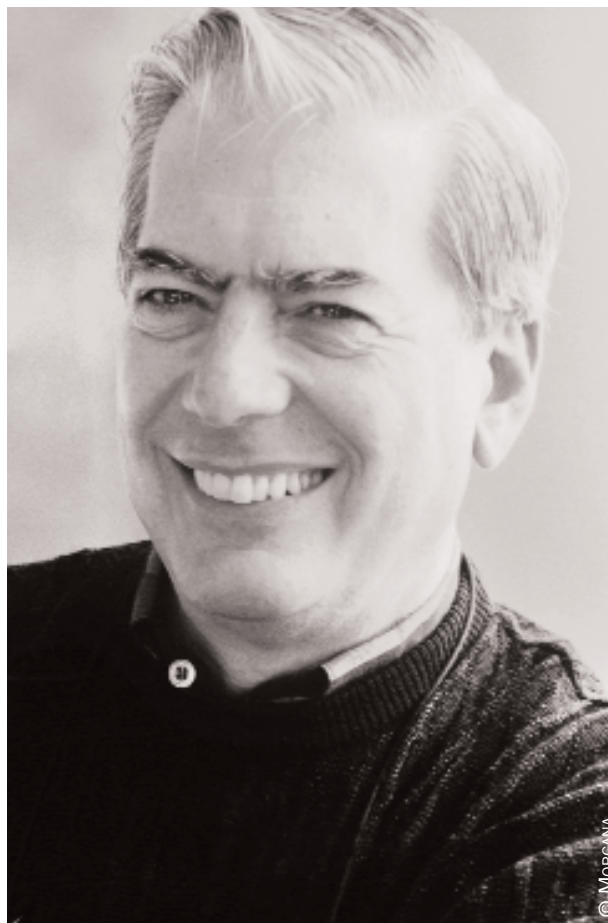
Andrés Neuman.

Latinoamérica en el Festival de Literatura de Berlín

Del 4 al 16 de septiembre, se celebra en la capital alemana el Festival de Literatura de Berlín, que este año está dedicado, por primera vez, a las letras latinoamericanas.

Con el propósito de acercar al público alemán a algunos de los escritores e intelectuales más recientes e interesantes de la América de habla española, el festival recoge un conjunto de actividades como lecturas, mesas redondas o coloquios, y un programa complementario de proyecciones, exposiciones y espectáculos escénicos en lo que representa el mayor esfuerzo promocional realizado en Alemania en los últimos años en favor de la creación literaria e intelectual latinoamericana.

La intención del festival es doble. Por una parte, se propone dar a conocer, a través de una cuidadosa selección de participantes, la transición de los modelos de creación literaria próximos a la estética del «realismo mágico» hacia algunas de las tendencias actuales más representativas y que divergen radicalmente de ese modelo. Así, al lado de figuras consagradas de la novela o el relato como Óscar Hijuelos, Mario Vargas Llosa o Edgardo Cozarinsky, se darán cita algunos de los más prometedores creadores del futuro ya en ciernes, como Martín Kohan, Sergio Olguín, Guillermo Fadanelli o Elsa Osorio. Por otro lado, con el programa monográfico «Pensar Latinoamérica» organizado en colaboración con el Instituto Cervantes, se quiere dar a conocer a algunas figuras del ensayismo latinoamericano y, en general, presentar a intelectuales latinoamericanos que han desarrollado un pensamiento original sobre la misma América Latina. Reúne, en varios foros, a ensayistas, poli-



Mario Vargas Llosa.

tólogos o juristas de la talla de Roberto Mangabeira, Eduardo Sguglia o el español afincado en México Carlos Castresana.

Ciclo de conferencias 'Pensar Latinoamérica'

Durante el año 2007, el Instituto Cervantes de Berlín viene desarrollando este ciclo, que reúne en conferencias y mesas redondas a intelectuales latinoamericanos para reflexionar sobre la situación cultural, política y social de la América de habla española de cara a este nuevo siglo. Se han tratado temas como el papel de los intelectuales en la evolución de la opinión pública, el futuro o el exilio interior, por figuras como Carlos Monsiváis, Alonso Cueto, Marcelo Figueras, Héctor Abad Faciolince, Eliseo Alberto o Miguel Barnet. Durante el mes de septiembre, y dentro del programa del Festival de Literatura de Berlín, se llevarán a cabo cuatro mesas redondas con los títulos «Visiones de Latinoamérica», con Roberto Mangabeira, Eduardo Sguglia, Carlos Castresana y la moderación de Claus Offe;

«Revueltas de estilo: ¿hacia un nuevo canon en la literatura latinoamericana?», con Ignacio Padilla, Martín Kohan y Amir Valle; «Entre realidad y literatura: autoras latinoamericanas de hoy», con Claudia Amengual, Guadalupe Nettel y Karla Suárez, y «Cultura fronteriza: escritores hispanos en los Estados Unidos», con Óscar Hijuelos, Cristina Rivera Garza, Laurie Hijuelos y Eduardo Antonio Parra.

Fuera ya del programa del festival, tres encuentros completan el ciclo durante los meses de octubre, noviembre y diciembre: «Pensar Latinoamérica: El espacio cultural judeoespañol en Latinoamérica: los cruces de la pertenencia», «Elites, caudillos y democracia liberal» y «Pensar Latinoamérica en el siglo XXI».

‘Cambio global: una mirada al futuro’

El cambio global y el cambio climático son realidades que se han instalado definitivamente entre nosotros, no ya como problemas del futuro, sino como una realidad a la que debemos adaptarnos y un desafío al que hemos de dar respuesta. Reflejo de esta percepción es el interés que le dedican tanto los líderes políticos internacionales como los medios de comunicación, donde la presencia del cambio global ha aumentado exponencialmente en la última década. De hecho, el flujo de información es tan intenso y presenta tantas contradicciones internas que puede llegar a confundir a la opinión pública. De ahí el interés de hacer pedagogía sobre el tema, a cargo de expertos en este ámbito.

Por este motivo, el Instituto Cervantes ha organizado, en colaboración con el CSIC, el ciclo «Cambio global: una mirada al futuro», que engloba una serie de conferencias que tienen como objetivo comunicar en un lenguaje claro y accesible, aunque sin abandonar el rigor científico, en qué consisten el cambio global y el cambio climático, cuáles son sus causas, qué consecuencias podemos prever de sus efectos y qué podemos hacer para paliarlas.

En el Instituto Cervantes de Pekín se celebrará, el día 16 de octubre, una conferencia a cargo de Xavier Bellés, del Institut de Biología Molecular de Barcelona, y de Carlos Duarte, del Institut Mediterrani d'Estudis Avançats.

En el Instituto Cervantes de Londres se desarrollarán las siguientes conferencias: el día 9 de octubre, Rafael Simó, del Institut de les Ciències del Mar-CSIC, y Gerardo Benito, del Centro de Ciencias Medioambientales-CSIC; el día 16 de octubre, Anna Travesset, del Institut Mediterrani d'Estudis Avançats-CSIC, y Fernando Valladares, del Centro de Ciencias Medioambientales-CSIC.



Brazo Norte, Argentina (1 y 2); Lago de Jökulsárlón, Islandia (3). Banco de imágenes del CNICE. Ministerio de Educación y Ciencia. (<http://recursos.cnice.mec.es/bancoimagenes/>). © CNICE. Banco de Imágenes y Sonidos.

Ramón y Cajal, traducido al serbio

El Instituto Cervantes de Belgrado acogerá, el 18 de octubre, la presentación de la primera traducción al serbio de la obra de Santiago Ramón y Cajal *Reglas y consejos sobre la investigación científica: Los tónicos de la voluntad*, editada por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) en colaboración con el Instituto Cervantes. Reeditada continuamente desde su aparición, tanto en español como en numerosos idiomas, sigue siendo considerada hoy como una obra fundamental y una de las más influyentes para la ciencia española.

Los tónicos de la voluntad reproduce el discurso de ingreso de Ramón y Cajal en la Academia de Ciencias Exactas, Fís-

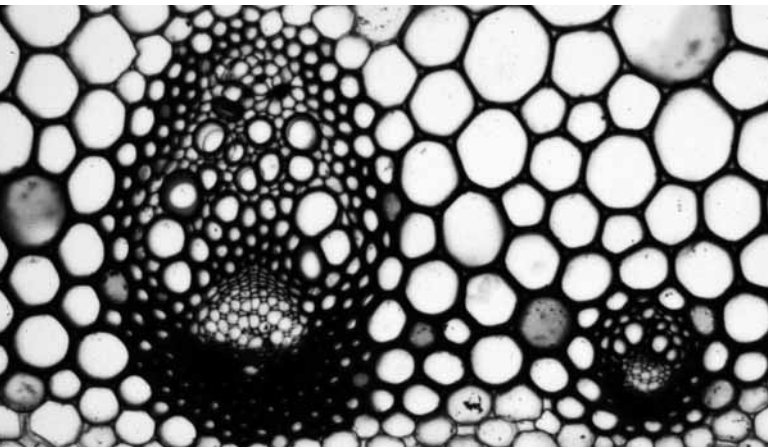
cas y Naturales el 5 de diciembre de 1897. Para el científico español: «todo hombre puede ser, si se lo propone, escultor de su propio cerebro». Convencido de que toda obra grande es el resultado de una gran pasión puesta al servicio de una gran idea, Ramón y Cajal ofrece una serie de consejos y advertencias a los jóvenes estudiantes, tratando de promover su entusiasmo por los trabajos de laboratorio. La necesidad de transformar la universidad en un centro de propulsión intelectual, así como de analizar los deberes del Estado con la ciencia y sus obligaciones ante la indispensable promoción del científico son otros de los temas que recogió Ramón y Cajal en su discurso y que están presentes en esta obra.

Biomedicina en el siglo XXI

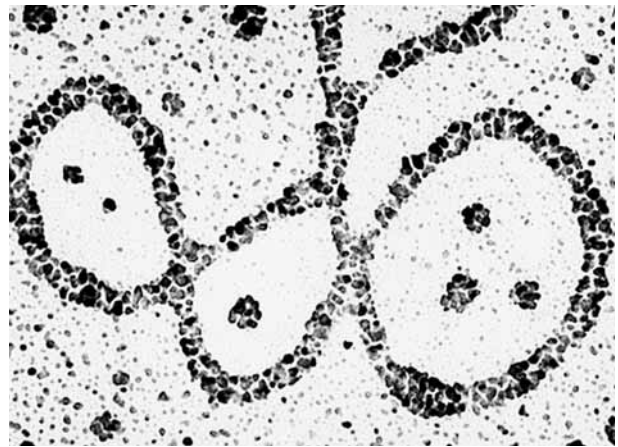
El Instituto Cervantes de Bucarest organiza, desde el pasado mes de marzo, el ciclo «Biomedicina en el siglo XXI». Este ciclo presenta diferentes aspectos de la investigación en el ámbito de la biomedicina que se está llevando a cabo en España. A lo largo de las últimas dos décadas, se ha conseguido alcanzar una masa crítica investigadora en el área de Biomedicina y Ciencias de la Salud, en la que destacan algunos grupos de excelencia, lo que nos ha permitido pasar de ser meros consumidores de avances producidos en otros países a comenzar a estar entre los generadores de conocimientos científicos. En lo que se refiere a los recursos disponibles, un gran porcentaje del gasto en investigación y desarrollo se dedica a las ciencias biomédicas, que constituyen el campo científico que mayor crecimiento porcentual ha experimentado en los últimos años.

Dentro de este ciclo, el investigador del Centro Nacional de Biotecnología Luis Enjuanes impartirá la conferencia «Enfermedades animales transmisibles al hombre», el día 18 de octubre en la Facultad de Medicina de Targu Mures y el día 19 en la Facultad de Medicina de Cluj.

Los investigadores invitados tratan los campos de las enfermedades neurodegenerativas, la nanomedicina, las terapias regenerativas y las células madre, así como la detección precoz de las enfermedades que los animales pueden transmitir al hombre. El ciclo, organizado en colaboración con el CSIC, se inició, en marzo en Bucarest, con las conferencias de Rosario Moratalla, del Instituto de Neurociencia Ramón y Cajal, y continuará a finales de año con una conferencia de Vicente Rubio, del Instituto de Biomedicina de Valencia.



Vasos conductores. Banco de imágenes del CNICE. Ministerio de Educación y Ciencia. (<http://recursoscnice.mec.es/bancoimagenes4/>). © CNICE. Banco de Imágenes y Sonidos.



ADN. Banco de imágenes del CNICE. Ministerio de Educación y Ciencia. (<http://recursos.cnice.mec.es/bancoimagenes4/>). © CNICE. Banco de Imágenes y Sonidos.

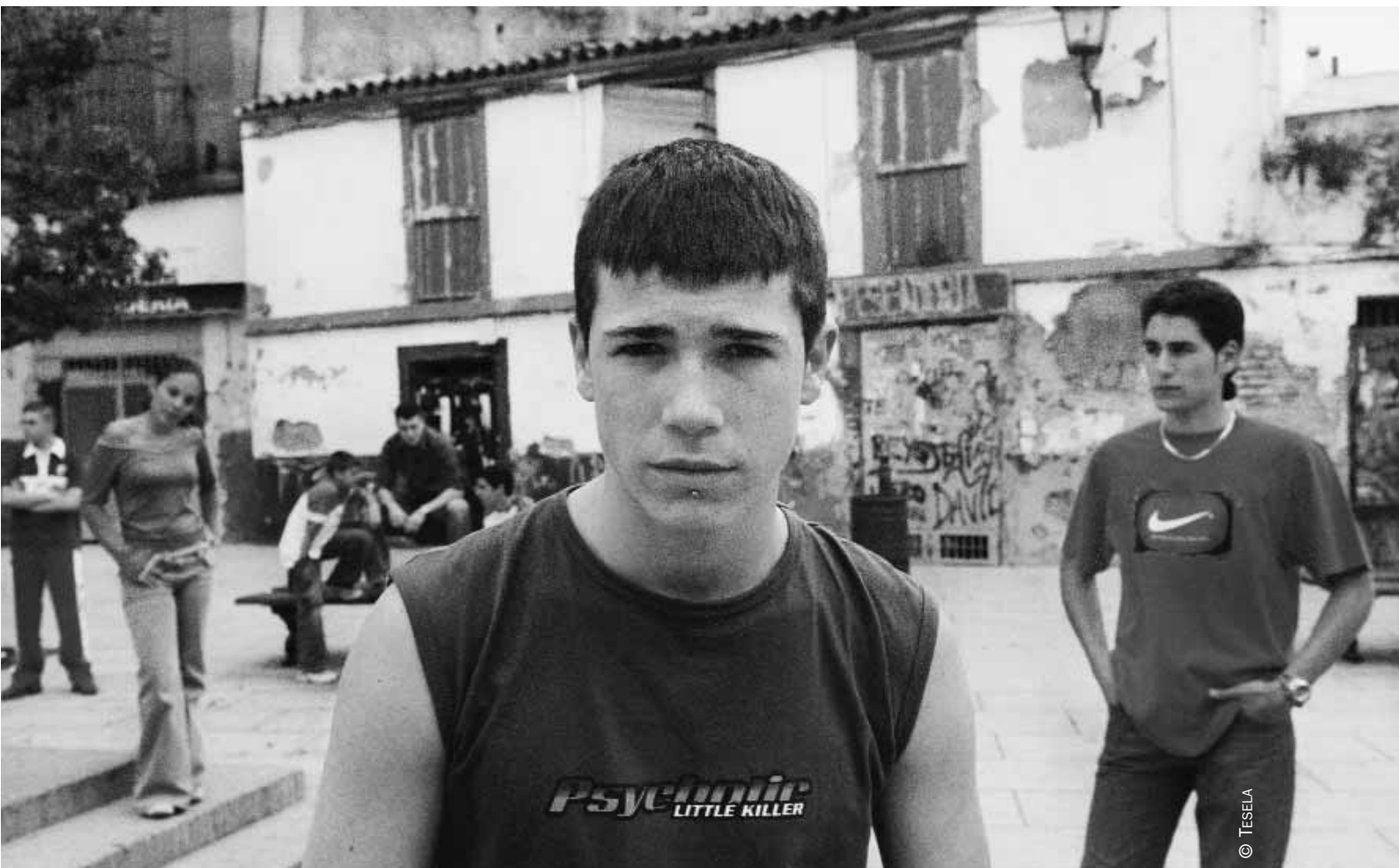
El misterio de la naturaleza del hombre en imágenes

El Instituto Cervantes de Palermo acoge, hasta el próximo 29 de septiembre, la exposición «Oseos-Cosmos. Las formas del tiempo, -3 200 000 a +2007». Organizada en colaboración con el Museo de Arte Contemporáneo Unión FENOSA (MACUF), esta muestra se compone de grandes fotografías que revelan los trabajos de investigación sobre restos fósiles realizados por Timothy Bromage, de New York University, y Alejandro Pérez-Ochoa, de la Universidad Complutense de Madrid. Gracias al desarrollo del único microscopio confocal portátil del mundo, ambos científicos proponen, a través de esta novedosa muestra, un fascinante relato de la evolución del hombre. Una exposición en la que arte y ciencia se acercan para proponer un interesante recorrido por la historia de la humanidad y una reflexión acerca de la evolución del hombre, a través de una serie de

reproducciones de microfotografías digitales de tejidos duros, fruto de importantes trabajos de investigación integrados en el «Proyecto cáncer y evolución humana».

Las reproducciones rescatan del universo de lo invisible formas y colores que desvelan el misterio de la naturaleza misma del hombre. Su realidad objetiva tiene por destino las páginas de los cuadernos de laboratorio y de las revistas científicas, y el hecho de que tengan valor estético, en principio, no es especialmente relevante. El objetivo de esta exposición es mostrar imágenes que maravillen, sorprendan y eduquen a quienes las contemplan en el ámbito de la investigación científica. Pero, además, este universo de formas y colores nos permitirá acceder a ellas desde la triple perspectiva de la ciencia, el arte y el conocimiento humano.

Festivales de cine español: 'Pelikula', 'London Spanish Film Festival' y 'Cinespaña'



Fotograma de la película *Siete vírgenes*, del director Alberto Rodríguez.

Dentro de la colaboración que el Instituto Cervantes realiza en los diferentes festivales internacionales destacan «Pelikula» (Manila), «London Spanish Film Festival» (Londres) y «Cinespaña» (Toulouse), donde el Instituto Cervantes ha tenido un amplio protagonismo.

Estos festivales presentan una muestra de cine contemporáneo, y también dedican un amplio espacio a la recuperación y difusión de los grandes autores de nuestra cinematografía. Este año, el festival «Pelikula» acogerá un ciclo dedicado a Fernando Trueba y dedicará una sección a la

presentación del mejor cine latinoamericano. En Londres se presentarán dos secciones monográficas sobre Víctor Erice y Basilio Martín Patino, y en Toulouse seguirán con su línea de programación de los últimos once años, con la proyección de largometrajes y cortometrajes, además de rendir homenaje a una de nuestras figuras clásicas.

Los festivales se celebrarán en las siguientes fechas: «Pelikula», del 28 de septiembre al 14 de octubre; «London Spanish Film Festival», del 14 al 27 de septiembre, y «Cinespaña», del 28 de septiembre al 8 de octubre.

'Zeru Horiek / Esos cielos'. La novela de Atxaga en cine

La joven directora Aizpea Goenaga llevó a las pantallas el año pasado la adaptación de la novela de Bernardo Atxaga *Zeru Horiek / Esos cielos*, con la producción de una película para televisión rodada en euskera y auspiciada

por RTVE y Televisión de Catalunya. Goenaga presentará la película en el Instituto Cervantes de Beirut, el próximo 22 de octubre, y aportará su visión sobre las dificultades que pueden entrañar las adaptaciones literarias.

Cortometraje internacional

Fotograma del cortometraje *Profilaxis*.Cartel del cortometraje *El aire que respiro*.Fotograma del cortometraje *Diez minutos*.

El Instituto Cervantes colabora con la difusión cultural del cortometraje. En septiembre y octubre auspiciará las presentaciones monográficas que se celebrarán en los festivales de Atenas y Sofía con el objetivo de dar a conocer la historia reciente del género del cortometraje en circuitos de festivales y televisiones internacionales. El Festival de Drama (Atenas, del 16 al 22 de septiembre) realizará una retrospectiva de la producción de los últimos años, y el Festival Internacional de Cortos FILMINI (Sofía, del 10 al 13 de octubre) presentará una selección de cortometrajes, distinguidos con un Premio Goya, y convocará una reunión de profesionales sobre difusión inter-

nacional, en la que la presencia de los especialistas españoles será primordial.

En pocos ámbitos se conoce que el cortometraje español está alcanzando un reconocimiento y excelencia internacional que supera, muchas veces, los logros del largometraje. Prueba de ello son las dos últimas ediciones de los Premios Óscar, donde tres cortometrajes españoles han llegado a figurar entre los cinco últimos nominados, uno en 2006 y dos en 2007. Esta una las razones para divulgar la riqueza y pluralidad de este género del cine español en el contexto internacional.

*Sierra maldita*, de Antonio del Amo. 1954.

Ciclo 'Blanco y negro'

Los centros del Instituto Cervantes de Beirut y Damasco acogerán, del 22 al 28 de octubre, los últimos pases del ciclo «Blanco y negro», organizado con el fin de recuperar una selección de obras olvidadas —pero excelentes— del cine español de los años cincuenta, y que ya ha sido presentado en Nueva York, Albuquerque, Belgrado y Moscú. La experiencia de recorrer las imágenes de un pasado siglo xx a través de las fisuras, las obsesiones y los recursos de un cine popular permite al espectador atender a los pliegues de un cine que dialoga con el neorrealismo y con el mejor cine de Hollywood, aportando el estilo y la naturaleza de la cultura española. Las películas que se proyectarán son *La calle sin sol*, *Sierra maldita*, *Mi adorado Juan*, *El capitán Veneno* y *Cielo negro*. Además, las cintas han sido subtitradas al inglés por el Instituto Cervantes con el fin de llegar al mayor público posible.

'Alquibla', de Juan Goytisolo

La Semana de Cine Español de Marruecos, que se celebrará del 16 al 26 de octubre en el Instituto Cervantes de Rabat, acogerá la exhibición de la serie de televisión *Alquibla*, ideada y escrita por Juan Goytisolo.

Durante esta semana se mostrarán algunos capítulos que han sido subtitrados al árabe por el Instituto Cervantes. Así se recorrerán los *topoi* que han transitado la cultura árabe e islámica desde la mirada más entendida y cómplice. Entre los capítulos seleccionados destacan: «Aproximaciones a Gaudí en Capadocia», «Abdelkrim y la epopeya del Rif», «Estambul: la ciudad palimpsesto» o «Los derviches giróvagos».